



Welcome to Holy Faith Episcopal Church

A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.




Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina*:

Monday, Wednesday, Friday:

9am - 2pm

Lunes, Miércoles y Viernes:

9am - 2pm

[CLICK HERE TO JOIN OUR ZOOM SERVICE](#)

SECOND SUNDAY OF PENTECOST

June 12, 2022

10:00 am

SEGUNDO DOMINGO DE PENTECOSTÉS

12 DE JUNIO DE 2022

a las 10:00 am



Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. These values mean that we will continue physical distancing and require masks for everyone at indoor gatherings. If you are healthy and vaccinated, please join us for in person worship. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.

GATHERING HYMN

Please stand and sing in body or spirit.

In Christ there is no East or West

**1. In Christ there is no East or West,
in him no South or North,
but one great fellowship of love
throughout the whole wide earth.**

2. Join hands, disciples of the faith,
whate'er your race may be!
Who serves my Father as his child
is surely kin to me.

**3. In Christ now meet both East and West,
in him meet South and North,
all Christly souls are one in him,
throughout the whole wide earth.**

OPENING ACCLAMATION

Presider: Blessed be God: Father, Son,
and Holy Spirit.

People: **And blessed be God's Kingdom,
now and forever. Amen.**

COLLECT FOR PURITY

Presider and People: **Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.**

Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Estos valores significan que continuaremos con el distanciamiento físico y exigiremos máscaras para todos en las reuniones interiores. Si está sano y está vacunado, únase a nosotros para la adoración en persona. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.

HIMNO DE CONGREGACIÓN

Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo o espíritu.

In Christ there is no East or West

1. Ni[^]oriente ni occidente hay
En Cristo y su bondad,
Unida en su amor está
La entera humanidad.

**2. De razas no haya distinción,
Obreros de la fe!
El que cual hijo sirve a Dios,
Hermano nuestro es.**

3. Oriente y occidente en El
Se encuentran; y su amor
Las almas une por la fe
En santa comunión.

ORACIÓN DE APERTURA

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo,
y Espíritu Santo.

Pueblo: **Y bendito sea el Reino de Dios,
ahora y siempre. Amén.**

COLECTA PARA LA PUREZA

Celebrante y Pueblo: **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que te amemos perfectamente y dignamente te celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

SONG OF PRAISE

Alleluia! Give Thanks

Refrain:

Alleluia, alleluia!

Give thanks to the Risen Lord;

Alleluia, alleluia! Give praise to His Name.

**1. Jesus is Lord of all the earth.
He is the King of creation.**

2. Spread the good news o'er all the earth:
Jesus has died and has risen.

**3. We have been crucified with Christ.
Now we shall live forever.**

4. Come let us praise the living God,
joyfully sing to our Saviour.

COLLECT OF THE DAY

Presider: God be with you.

People: **And also with you.**

Presider: Let us pray.

O Lord, make us have perpetual love and reverence for your holy Name, for you never fail to help and govern those whom you have set upon the sure foundation of your loving-kindness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

FIRST LESSON

Isaiah 65:1-9

Please be seated.

**A reading from the Book of the prophet
Isaiah**

I was ready to be sought out by those who did not ask,
to be found by those who did not seek me.
I said, "Here I am, here I am,"
to a nation that did not call on my name.
I held out my hands all day long to a rebellious people,
who walk in a way that is not good,
following their own devices;
a people who provoke me
to my face continually,
sacrificing in gardens

CÁNTICO DE ALABANZA

¡Aleluya! ¡Aleluya! Demos gracias

Estríbillo:

¡Aleluya! ¡Aleluya!

Demos gracias a Cristo Rey;

¡Aleluya! ¡Aleluya! Alabemos al Señor.

1. Cristo Jesús es Dios Salvador;
del universo es Rey y Señor.

**2. ¡Resucitó Jesús el Señor!
La buena nueva^anunciamos doquier.**

3. Crucificados fuimos con Él,
mas viviremos por la^eternidad.

**4. Vengan, cantemos al Salvador
himnos que^alaben su gran majestad.**

COLECTA DEL DIA

Celebrante: Que Dios esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Isaías 65:1-9

Por favor tome asiento.

Una lectura del libro de los Proverbios

El Señor dice:

«Los que no me habían pedido nada
fueron los que acudieron a mí;
los que no me habían buscado
fueron los que me encontraron.

A un pueblo que no me había invocado
fue al que le dije: "Aquí estoy."

Todo el día extendí mis manos
para atraer a un pueblo rebelde
que iba por caminos perversos
siguiendo sus propios caprichos;
un pueblo que en mi propia cara
me ofendía continuamente;

and offering incense on bricks;
who sit inside tombs,
and spend the night in secret places;
who eat swine's flesh,
with broth of abominable things in
their vessels;
who say, "Keep to yourself,
do not come near me, for I am too holy
for you."
These are a smoke in my nostrils,
a fire that burns all day long.
See, it is written before me:
I will not keep silent, but I will repay;
I will indeed repay into their laps
their iniquities and their ancestors'
iniquities together,
says the Lord;
because they offered incense on the mountains
and reviled me on the hills,
I will measure into their laps
full payment for their actions.
Thus says the Lord:
As the wine is found in the cluster,
and they say, "Do not destroy it,
for there is a blessing in it,"
so I will do for my servants' sake,
and not destroy them all.
I will bring forth descendants from Jacob,
and from Judah inheritors of
my mountains;
my chosen shall inherit it,
and my servants shall settle there.

Reader: Hear what the Spirit is saying to
God's people.

People: **Thanks be to God.**

PSALM 22:18-27

Deus, Deus meus

18 Be not far away, O Lord; *
you are my strength; hasten to help me.

19 **Save me from the sword, ***
my life from the power of the dog.

que ofrecía sacrificios a los dioses en los jardines
y quemaba incienso en altares de ladrillo;
que se sentaba entre los sepulcros
y pasaba las noches en sitios escondidos;
que comía carne de cerdo
y llenaba sus ollas de caldos impuros.
Dicen: "Quédate ahí, no me toques;
soy demasiado sagrado para que
me toques."
Esa gente es como fuego que arde todo el día;
me molestan como el humo en las narices.
Pero todo esto está escrito delante de mí,
y no voy a quedarme cruzado de brazos;
voy a darles su merecido,
tanto por los crímenes de ellos
como por los de sus padres.
Ellos quemaban incienso sobre los montes
y me ofendían en las colinas.
Haré primero la cuenta
y les daré su merecido.»
El Señor lo ha dicho.

El Señor dice:

«Cuando las uvas tienen mucho jugo
la gente no las echa a perder,
porque pueden sacar mucho vino.
Así haré yo también por amor a mis siervos:
no destruiré a toda la nación.
Haré que Jacob tenga descendientes
y que haya gente en Judá que viva
en mis montañas.
Mis elegidos poseerán la tierra,
mis servidores vivirán allí.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está
diciendo al pueblo De Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

SALMO 22:18-27

Deus, Deus meus

18 **Mas tú, oh Señor, no te alejes; ***
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.

19 Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.

20 Save me from the lion's mouth, *
my wretched body from the horns
of wild bulls.

**21 I will declare your Name to my
brethren; *
in the midst of the congregation
I will praise you.**

22 Praise the Lord, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring
of Israel;
all you of Jacob's line, give glory.

**23 For he does not despise nor abhor the
poor in their poverty;
neither does he hide his face
from them; *
but when they cry to him he
hears them.**

24 My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence
of those who worship him.

**25 The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the Lord shall
praise him: *
"May your heart live for ever!"**

26 All the ends of the earth shall remember
and turn to the Lord, *
and all the families of the nations
shall bow before him.

**27 For kingship belongs to the Lord; *
he rules over the nations.**

SECOND LESSON *Galatians 3:23-29*
**A reading of the letter of Paul to the Church
in Galatia**

Now before faith came, we were imprisoned
and guarded under the law until faith would
be revealed. Therefore the law was our
disciplinarian until Christ came, so that we
might be justified by faith. But now that
faith has come, we are no longer subject to a

**20 Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos
del búfalo.**

21 Proclamaré tu Nombre
a mis hermanos; *
en medio de la congregación
te alabaré.

**22 Los que temen al Señor, alábenle; *
glorifiquenle, oh vástago de Jacob;
tengan miedo de él,
oh descendencia de Israel;**

23 Porque no menospreció ni abominó la
aflicción de los afligidos,
ni de ellos escondió su rostro; *
sino que cuando clamaron
a él, los oyó.

**24 De ti será mi alabanza en la gran
congregación; *
mis votos pagaré delante
de los que le temen.**

25 Comerán los pobres, y serán saciados,
alabarán al Señor los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!

**26 Se acordarán y se volverán al Señor
todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las naciones
delante de ti se inclinan;**

27 Porque del Señor es el reino, *
y él rige las naciones.

SEGUNDA LECTURA *Gálatas 3:23-29*
**Una lectura de la carta de San Pablo a la
Iglesia en Galacia**

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos,
esperando a que la fe fuera dada a conocer. La
ley era para nosotros como el esclavo que vigila
a los niños, hasta que viniera Cristo, para que
por la fe obtuviéramos la justicia. Pero ahora
que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo

disciplinarian, for in Christ Jesus you are all children of God through faith. As many of you as were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ. There is no longer Jew or Greek, there is no longer slave or free, there is no longer male and female; for all of you are one in Christ Jesus. And if you belong to Christ, then you are Abraham's offspring, heirs according to the promise.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

de ese esclavo que era la ley, pues por la fe en Cristo Jesús todos ustedes son hijos de Dios, ya que al unirse a Cristo en el bautismo, han quedado revestidos de Cristo. Ya no importa el ser judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer; porque unidos a Cristo Jesús, todos ustedes son uno solo. Y si son de Cristo, entonces son descendientes de Abraham y herederos de las promesas que Dios le hizo.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL HYMN / HIMNO GRADUAL

Please stand and sing in body or spirit.

Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo o espíritu.

from the Vicentian mass

Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia!

Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia!

GOSPEL

Luke 8:26-39

**A reading from the life of Jesus
from the Gospel of Luke**

Deacon: † The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus and his disciples arrived at the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. As he stepped out on land, a man of the city who had demons met him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me" -- for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.) Jesus then asked him, "What

EVANGELIO

San Lucas 8:26-39

**Una lectura de la vida de Jesús
del Evangelio San Lucas**

Diácono: † Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

Pueblo: **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Jesús y sus discípulos llegaron a la tierra de Gerasa, que está al otro lado del lago, frente a Galilea. Al bajar Jesús a tierra, salió del pueblo un hombre que estaba endemoniado, y se le acercó. Hacía mucho tiempo que no se ponía ropa ni vivía en una casa, sino entre las tumbas. Cuando vio a Jesús, cayó de rodillas delante de él, gritando: —¡No te metas conmigo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! ¡Te ruego que no me atormentes! Dijo esto porque Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera de él. Muchas veces el demonio se había apoderado de él; y aunque la gente le sujetaba las manos y los pies con cadenas para tenerlo seguro, él las rompía y el demonio lo hacía huir a lugares desiertos. Jesús le preguntó: —¿Cómo te llamas?

is your name?" He said, "Legion"; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss.

Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare how much God has done for you." So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him.

Deacon: The Gospel of the Lord.

People: **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

Y él contestó: —Me llamo Legión. Dijo esto porque eran muchos los demonios que habían entrado en él, los cuales pidieron a Jesús que no los mandara al abismo.

Como había muchos cerdos comiendo en el cerro, los espíritus le rogaron que los dejara entrar en ellos; y Jesús les dio permiso. Los demonios salieron entonces del hombre y entraron en los cerdos, y éstos echaron a correr pendiente abajo hasta el lago, y allí se ahogaron.

Los que cuidaban de los cerdos, cuando vieron lo sucedido, salieron huyendo y fueron a contarle en el pueblo y por el campo. La gente salió a ver lo que había pasado. Y cuando llegaron a donde estaba Jesús, encontraron sentado a sus pies al hombre de quien habían salido los demonios, vestido y en su cabal juicio; y tuvieron miedo. Y los que habían visto lo sucedido, les contaron cómo había sido sanado aquel endemoniado. Toda la gente de la región de Gerasa comenzó entonces a rogar a Jesús que se fuera de allí, porque tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue. El hombre de quien habían salido los demonios le rogó que le permitiera ir con él, pero Jesús le ordenó que se quedara, y le dijo: —Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti. El hombre se fue y contó por todo el pueblo lo que Jesús había hecho por él.

Diácono: Este es el Evangelio de Cristo.

Pueblo: **Alabanza a ti Señor Cristo.**

SERMÓN

La Reverenda Jennifer Wagner Pavia

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son she is worshiped and glorified. She has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Deacon: Let us pray for the Church and for the world.

Leader: Nurturing God, your love is free, your compassion unconditional, and your mercy infinite. You shower upon us gifts abundant. Grant that we may know and trust these gifts, that we may discover the joy they bring, and

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Deacono: Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Líder: Alimentando a Dios, tu amor es libre, tu compasión incondicional y tu misericordia infinita. Tú derramas sobre nosotros regalos abundantes. Concede que podamos conocer y confiar en estos dones, que podamos descubrir la alegría que traen, e

inspire us to serve and to love out of that joy. Open our lips, O God, that we may proclaim your benevolent truth and your call for justice in our communities, in our congregations, and in the world, saying:

Gracious God,

People: **open our lips.**

Leader: Open our minds, O God, that we might dream a Church reconciled, a Church that knows only your love so abundantly that it bursts with a passion for ministry, a desire to give completely, and a sense of stewardship that seeks only to give back, saying:

Gracious God,

People: **open our minds.**

Leader: Open our hearts, O God, to be transformed by the mighty outpouring of your compassion, so that our will to serve others with humility, integrity, and urgency is your desired will for us, your servants, saying: Gracious God,

People: **open our hearts.**

Leader: Open our hands, O God, to be your instruments of witness. Help us to work without hesitation, serve without recognition, to do justice, to love kindness, and to serve humbly with you, our God, saying:

Gracious God,

People: **open our hands.**

Leader: Open our memories, O God, as we remember those who have died. Help us honor the wisdom of those who devoted their lives to your service, and who generously gave of their time and treasure, saying: Gracious God,

People: **open our memories.**

inspirarnos a servir y amar con esa alegría. Abre nuestros labios, oh Dios, para que podamos proclamar tu benevolente verdad y tu llamado a la justicia en nuestras comunidades, en nuestras congregaciones y en el mundo, Dios de gracia,

Pueblo: **abre nuestros labios.**

Líder: Abre nuestras mentes, oh Dios, para que podamos soñar con una Iglesia reconciliada, una Iglesia que conozca tan solo tu amor tan abundantemente que estalle en una pasión por el ministerio, un deseo de dar por completo y un sentido de mayordomía que solo busca devolver, Dios de gracia

Pueblo: **abre nuestras mentes.**

Líder: Abre nuestros corazones, oh Dios, para ser transformado por el poderoso derramamiento de tu compasión, para que nuestra voluntad de servir a los demás con humildad, integridad y urgencia sea tu voluntad deseada para nosotros, tus sirvientes, Dios de gracia

Pueblo: **abre nuestros corazones.**

Líder: Abre nuestras manos, oh Dios, para ser tus instrumentos de testimonio. Ayúdanos a trabajar sin dudar, a servir sin reconocimiento, a hacer justicia, a amar la bondad y a servir humildemente a ti, nuestro Dios de gracia

Pueblo: **abre nuestras manos.**

Líder: Abre nuestros recuerdos, oh Dios, al recordar a los que han muerto. Ayúdenos a honrar la sabiduría de aquellos que dedicaron sus vidas a su servicio y que generosamente dieron su tiempo y tesoro, Dios de gracia

Pueblo: **abre nuestros recuerdos.**

Leader: Open our eyes, O God, to the hurts and needs of others that call us to ministry. Teach us to see where our own abilities and resources—and the world's deep hunger—meet, (*adding our own petitions either silently or aloud*) Gracious God,

People: **open our eyes.**

Presider: Nurturing God, your love is free, your compassion unconditional, and your mercy infinite. You shower upon us gifts abundant. Grant that we may know and trust these gifts, that we may discover the joy they bring, and inspire us to serve and love out of that joy. In the name of the Risen Christ we pray. **Amen.**

CONFESSION

Deacon: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Please wait while silence is kept in the presence of God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

ABSOLUTION

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Líder: Abre nuestros ojos, oh Dios, a las heridas y necesidades de los demás que nos llaman al ministerio. Enséñanos a ver dónde se encuentran nuestras propias habilidades y recursos, y el hambre profunda del mundo, (*agregando nuestras propias peticiones en silencio o en voz alta*) Dios de gracia,

Pueblo: **abre nuestros ojos.**

Celebrante: Alimentando a Dios, tu amor es libre, tu compasión incondicional y tu misericordia infinita. Derramas sobre nosotros regalos abundantes. Concede que podamos conocer y confiar en estos dones, que podamos descubrir la alegría que traen, e inspirarnos a servir y amar con esa alegría. En nombre de Cristo resucitado, rezamos. **Amén.**

LA CONFESIÓN

Diácono: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Por favor espere mientras se guarda silencio en la presencia de Dios.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

THE PEACE

Presider: The peace of the Lord be with you.

People: **And also with you.**

Presider: Let us greet in each other in the name of Christ.

ANNOUNCEMENTS

Please be seated.

OFFERTORY ANTHEM

Heal me hands of Jesus

OFFERTORY HYMN

Shall we gather at the river

**1. Shall we gather at the river,
Where bright angel feet have trod;
With its crystal tide forever
Flowing by the throne of God.**

Refrain:

**Yes, we'll gather at the river,
The beautiful, the beautiful river;
Gather with the saints at the river
That flows by the throne of God.**

**2. On the margin of the river,
Washing up its silver spray,
We will walk and worship ever,
All the happy golden day.**

**3. Ere we reach the shining river,
Lay we every burden down;
Grace our spirits will deliver,
And provide a robe and crown.**

**4. Soon we'll reach the shining river,
Soon our pilgrimage will cease,
Soon our happy hearts will quiver
With the melody of peace.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea contigo.

Pueblo: **Y tambien contigo.**

Celebrante: Saludémonos unos a otros en el nombre de Cristo.

ANUNCIOS

Por favor tome asiento.

ANTIFONA DEL OFERTORIO

Heal me hands of Jesus

ANTIFONA DE COMUNION

Shall we gather at the river

(traducción para información no canto)

*1. Nos reunimos en el río,
Donde los pies brillantes de un angel han pisado
Con su marea eterna de cristal
Que por el trono de Dios corre.*

Estrillo:

*Si, nos reunimos en el río,
el hermoso, hermoso río;
Nos reunimos con los santos en el río
Que corre por el trono de Dios.*

*2. En las margenes del río,
Roceando su espuma plateada,
Caminaremos y adoraremos por siempre,
Durante todo el día dorado y feliz.*

*3. Antes de llegar al río brillante,
deja todos nuestras cargas;
La gracia llevara nuestro espíritu,
Y nos dara capa.*

*4. Pronto llegaremos al río brillante,
pronto nuestro peregrinaje terminara,
Pronto nuestros corazones temblaran de alegria
Con la melodía de paz.*

THE GREAT THANKSGIVING

Presider: God dwells in you.

People: **And also in you.**

Presider: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give God thanks and praise.**

The Presider continues:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth. For you are the source of light and life, and you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS

**Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts;
Heav'n and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest! (2X)**

**Blessed is the One who comes in the
name of the Lord.**

Hosanna in the highest! (3X)

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto, con Ángeles y Arcángeles, y con toda la multitud del cielo, alabamos y magnificamos tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y cantando:

SANCTO

*Santo, Santo, Santo, Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
¡Hosana en el cielo! (2X)*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosana en el cielo!v (3X)*

Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus

it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come,

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **Amen.**

And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our choice, we are bold to sing,

THE LORD'S PRAYER

Hallowed, hallowed be Thy name;

O Lord, lift me up!

Hallowed, hallowed be Thy name;

O Lord, lift me up!

Lord, lift me up, Lord lift me up!

Hallowed, hallowed be Thy name;

O Lord, lift me up!

discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándole gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo vendrá otra vez.

Cristo vendrá de nuevo.

Dios, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.** Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje preferido, nos atrevemos a cantar,

PADRE NUESTRO

Santificado, santificado sea tu Nombre;

¡O Señor, levante me!

Santificado, santificado sea tu Nombre;

¡O Señor, levante me!

¡Señor, levanta me, Señor, levante me!

Santificado, santificado sea tu Nombre!

¡O Señor, levante me!

*Our Father to be spoken here by the congregation,
each in their chosen language*

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name.
your kingdom come,
your will be done,
On earth as in heaven**

**Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

Repeat Chorus

THE BREAKING OF THE BREAD

*The Presider breaks the consecrated bread.
A period of silence is kept.*

Presider: Christ our Passover is sacrificed
for us;

People: **Therefore let us keep the feast.**

AN INVITATION TO COMMUNION

Presider: The Gifts of God for the People
of God. Wherever you are on your spiritual
journey, you are welcome here at Christ's table.

*Please wait until you are invited one at a time to
receive communion. If you would like a blessing,
please come and cross your arms over your chest.*

A PRAYER FOR LONGING FOR COMMUNITY

*For those not able to take communion at this time.
Let us pray.*

People: In union, blessed Jesus, with the faithful
gathered at every altar of your Church where
your blessed Body and Blood are offered this

*Padre nuestro para ser dicho aquí por la
congregación, cada uno en su idioma elegido*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Repite el coro

LA FRACCIÓN DEL PAN

*El Celebrante parte el Pan consagrado.
Se guarda un período de silencio.*

Celebrante: Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.

Pueblo: **¡Celebremos la fiesta!**

LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo
de Dios. Dondequiera que estés en tu viaje
espiritual, eres bienvenido aquí en la mesa de
Cristo.

*Espere hasta que se le invite uno a la vez para
recibir la comunión. Si desea una bendición,
venga y cruce los brazos sobre el pecho.*

UNA ORACIÓN POR EL ANHELO DE COMUNIDAD

*Para los que no pueden comulgar en este momento.
Oremos.*

Pueblo: En unión, bendito Jesús, con los fieles
reunidos en cada altar de tu Iglesia donde tu

day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen

COMMUNION ANTHEM
Porque nos invitas

bendito Cuerpo y Sangre se ofrecen este día, anhelo ofrecerte alabanza y acción de gracias, por la creación y todas las bendiciones de esta vida, por la redención ganada para nosotros por tu vida, muerte y resurrección, por los medios de gracia y la esperanza de gloria. Creo que estáis verdaderamente presentes en el Santísimo Sacramento y, como en este momento no puedo recibir la comunión, os ruego que entréis en mi corazón. Me uno a ti y te abrazo con todo mi corazón, mi alma y mi mente. Que nada me separe de ti; déjame servirte en esta vida hasta que, por tu gracia, llegue a tu glorioso reino y paz sin fin. Amén

ANTIFONA DE COMUNION
Porque nos invitas

COMMUNION HYMN / HIMNO DE COMUNIÓN

Cuando el pobre

- 1. Cuando el pobre nada tiene y aún reparte,
cuando alguien pasa sed y agua nos da,
cuando el débil a su hermano fortalece,**

Estrillo

**Va Dios mismo en nuestro mismo caminar.
Va Dios mismo en nuestro mismo caminar.**

- 2. When at last all those who suffer find their comfort,
When they hope, though even hope seems hopelessness,
When we love, though hate at times seems all around us,**

Refrain

**Then we know that God still goes that road with us,
Then we know that God still goes that road with us.**

- 3. Cuando crece la alegría y nos inunda,
cuando dicen nuestros labios la verdad,
cuando a todos nos sentimos el sentir de los sencillos,**

Estrillo

- 4. When our homes are filled with goodness in abundance,
When we learn how to make peace instead of war,
When each stranger that we meet is called a neighbor,**

Refrain

POST COMMUNION PRAYER

Please stand in body or spirit.

Let us pray.

People: Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, God, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

BLESSING

Presider: May the Peace of God, which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his son, Jesus Christ our Lord, and the Blessing of God; Father, Son and Holy Spirit, be with you and those you love, this day and forever. **Amen.**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Por favor, párate en cuerpo o espíritu.

Oremos

People: Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Dios, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA BENDICIÓN

Celebrante: Que la Paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde vuestros corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su hijo, Jesucristo nuestro Señor, y la Bendición de Dios; Padre, Hijo y Espíritu Santo, estén contigo y con los que amas, hoy y siempre. **Amén.**

SENDING HYMN / HIMNO DE ENVIANDO

Sent by the Lord

Sent by the Lord am I, my hands are ready now
To make the earth the place in which the kingdom comes. (2X)
The angels can not change a world of hurt and pain
Into a world of love, of justice and of peace.
The task is mine to do, to set it really free.
Oh help me to obey; help me to do your will.

Enviado soy de Dios, mi mano lista esta
Para construir con el un mundo fraternal. (2X)
Los ángeles no son enviados a cambiar
Un mundo de dolor por un mundo de paz;
Me ha tocado a mi hacerlo realidad.
Ayúdame, Señor, a hacer tu voluntad.

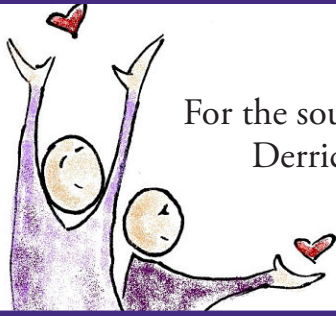
Sent by the Lord am I, my heart is ready now
To make my life a way in which your Will is done. (2X)
The spirit does not burn apart from human life
It enters into us to burn the world with love.
The love is ours to share. We hear the people's cry.
Oh help me now to pray that I may do your will.

DISMISSAL

Deacon: Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.
People: **Thanks be to God!**

DESPEDIDA

Diácono: Salgamos con gozo al mundo,
en el poder del Espíritu.
Pueblo: **¡Demos gracias a Dios!**



PRAYERS / ORACIONES

For the soul of Ikeri Chikwendu, and for those who mourn his passing;
Derrick, Harry, Jamesetta; Emma; For those who travel, Elisa,
Gwen; Lonzi and Doris; Maude; Brian; Marjorie;
Francisco; Alex & Cathy; Joyce

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

June 12th - July 25th, 2022

Storybook Theatre's Little Red Riding Hood on Tour: Free Performances. Book, Music, and Lyrics by Lloyd J. Schwartz; Spanish Translation by Liane Schirmer; starring Natalia Gonzalez

12 de junio - 25 de julio de 2022

Caperucita Roja de Storybook Theatre de gira: Actuaciones gratuitas. Libro, música y letra de Lloyd J. Schwartz; Traducción al español por Liane Schirmer; Protagonizada por Natalia González

TRANSITION PRAYER / ORACIÓN DE TRANSICIÓN

O Lord,
You are the light that guides our feet.
You are the map that gives us direction.
You are the peace that makes us strong.
You are the leader whom we faithfully follow.
May your light illuminate our lives.
And your guidance bring direction to our work.
May we find inspiration in your Word,
And peace in our hearts as we follow you.
Amen.

O Señor,
Tú eres la luz que guía nuestros pies.
Tú eres el mapa que nos da dirección.
Tú eres la paz que nos hace fuertes.
Tú eres el líder a quien seguimos fielmente.
Que tu luz ilumine nuestras vidas.
Y su guía aporta dirección a nuestro trabajo.
Que encontremos inspiración en tu Palabra,
Y paz en nuestros corazones mientras te seguimos.
Amén.

JUNE 2022

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
29 Worship Service 8am & 10am	30	31	1	2 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	3 Dobby Gardens 4pm	4
5 Pentecost Worship Service 9am	6	7	8	9 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	10 Dobby Gardens 4pm	11
12 Worship Service 8am & 10am Vestry 12pm	13	14	15	16 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	17 Dobby Gardens 4pm	18 Juneteenth Celebration
19 Worship Service 8am & 10am	20	21	22	23 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	24 Dobby Gardens 4pm	25
26 Worship Service 8am & 10am	27	28	29	30 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm		

JUNE BIRTHDAYS / CUMPLEAÑOS DE JUNIO

Mariesa Samba	8
Claudia Guzman	9
Tim Peters	10
Frances Lae	11
Uzoma Mba.	17
Cathy Deppe	22





Holy Faith Episcopal Church

Inglewood

CLERGY: The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

VESTRY: Alice Sorrell-Thompson – Sr. Warden
Donald Stratton - Jr. Warden
Nadine Eligon-Harris
Efra Guerrero-Hedgecock
Elisa Guevara
Teresa Peñuelas
Brian Samuel
John Woodruff

TREASURER: Efra Guerrero-Hedgecock

CLERK: Nadine Eligon-Harris

SEXTON: Gumercindo Rangel

MUSIC DIRECTOR: Gabriel Gonzalez

LITURGICAL COORDINATOR: Irene Cowley

PARISH ADMINISTRATORS: America Duarte & Suzanne Dehmel

Diocese of Los Angeles

BISHOP DIOCESAN: The Right Reverend John Harvey Taylor